Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł zaś dzień Przaśników w którym trzeba było być ofiarowaną Pascha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem nadszedł Dzień Przaśników,\* w którym należało ofiarować Paschę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przyszedł zaś dzień Przaśników, [w] którym należało ofiarowywać Paschę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł zaś dzień Przaśników w którym trzeba było być ofiarowaną Pascha |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem nadszedł Dzień Przaśników, dzień ofiarowania baranka paschalnego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nadszedł dzień Przaśników, w którym należało zabić baranka paschalnego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przyszedł dzień przaśników, którego miał baranek być zabity. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszedł dzień Przaśników, którego było potrzeba zabić Paschę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak nadszedł dzień Przaśników, w którym należało ofiarować Paschę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nastał dzień Przaśników, kiedy należało ofiarować baranka wielkanocnego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nadszedł dzień Przaśników, w którym należało złożyć ofiarę Paschy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nadszedł dzień Przaśników, w którym należało ofiarować Paschę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nadszedł dzień Przaśników, w którym należało złożyć w ofierze paschalnego baranka.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nadszedł dzień świąt Przaśnego Chleba, kiedy to należało złożyć na ofiarę baranka paschalnego.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nadszedł Dzień Przaśników, w którym należało zabić baranka paschalnego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Настав день опрісноків, коли належало жертвувати пасху. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Przyszedł zaś ten wiadomy dzień święta Nie fermentowanych chlebów, któremu obowiązywało szykować do zabicia na ofiarę to wiadome pascha.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale przyszedł dzień Przaśników, w którym należało zabić ofiarę owej Paschy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nadszedł dzień macy, kiedy zabijano baranka paschalnego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadszedł Dzień Przaśników, w którym ma być złożona ofiara paschalna; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy nadszedł pierwszy dzień Paschy, w którym zgodnie ze zwyczajem zabijano i spożywano baranka, |

1. 1) <x>20 12:8-20</x>; <x>50 16:5-8</x>; <x>480 14:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 26:17-19</x>; <x>480 14:12-16</x> [↑](#footnote-ref-3)